

新編水滸畫傳 八編 壹

875  
71



875  
71

唐本百回本翻譯

高井蘭山翁編譯  
葛飾北齋主人畫

# 新編水滸畫傳

八編 全十

浪華書林 岡田羣玉堂製本

新編水滸畫傳八編總目錄

前卷五卷第八十八回末より後書の説と文



卷之七拾を

宋公明さうこうめい復たがひ小玄女せうげんの法りやうと授さづる  
宋公明さうこうめい陳ちん成せう破はく切きりと成なる  
宿しゆく右みぎ尉ゑい恩おんと領りやうく紹せうと隆りゆうく

卷之七拾二

又また蒼山そうざんくく宋そう江かう系けい祥しやう以いて  
双しゆう林りん猿えんはは燕えん喜き故こり遇あひつ  
宋公明さうこうめいの兵へい黃かう河がと渡わたる  
廣くわう後こう義ぎ黒くろ夜や小せう故こと徳とく乎や

遠門  
875  
71

新編水滸畫傳卷之八編

明治三六年  
十一月十日  
講求

卷之七拾二

軍威と振小字度の神前  
蓋那と少智多星の密弄  
李達及び天地と開以

卷之七拾四

宋に兵と西海り分  
関清義とりつゝ三将成徳以  
李達が暴衆人を陥  
宋公明の忠后土と感と

卷之七拾五

喬乃清の御案江と破  
幻魔君の御み結山子窠  
入重勢の兵百谷炭と圍  
陳權練官安格小謹

後帳又巻前帳小同  
九十月の始小起る

卷之七拾六

瓊英と処女先嫁と做  
張清の縁瓊英小配  
計鄂和某成始以  
且是用が

卷之七拾七

死和尚縁纏井と解脱以  
泥江結糸と大糸城小灌  
張清瓊英双切成建  
陳權宋江同と捷と奏以

卷之七拾八

墳地と縁と陰険と産以  
春陽成踏ぐ妖艶奸成生以

王慶六子周周官外外嬖嬖  
蔡端蔡端集正集正配軍配軍王慶王慶と作作とと

張管張管受妻受妻の弟弟小周小周とと兇兇とと妻妻

房山房山塞塞よよ双双小小舊舊強強人人とと併併

喬喬乃乃清風清風同同一一賊賊寇寇とと燒燒  
書生書生錢錢笑笑ししとと強強款款とと退退く

宋宋江江大大りり紀山紀山軍軍小小務務

小旋風小旋風砲砲とと轟轟ししとと賊賊とと擊擊

王慶王慶江江とと慶慶くく授授りりる

宋宋江江寇寇とと剿剿切切成成

八編亦帳後帳目錄年

卷之八拾

新編水滸畫傳卷之七拾壹

東武 高井蘭山翁譯編

○宋公明宋公明美美よよ玄女玄女の法法と授授る

宋宋の東京東京より勅命勅命とと美美りり遠遠く遠遠の國國よよ来来りり王王文文斌斌ああえ

なくなく錢錢死死とと遠遠くく残残懷懷汝汝らら兵兵軍軍中中小小左左とと計計議議よよ若若三三宋

江江空空外外安安んんぞぞびびとと憂憂よよ逼逼りり此此夜夜燭燭とと妻妻とと独独帳帳中中小小左左ける

がが波波のの竹竹りりああやや几几よよ寐寐くく睡睡りりけるける処処よよ夏夏のの月月よよ忽忽然然とと怪怪風風

起起りり此此時時よよ人人とと驚驚入入宋宋江江怪怪とと立立出出んんふふ一一人人のの喜喜夜夜女女童童

ありあり宋宋江江よよ向向ひひ恭恭とと礼礼ととなならら宋宋江江同同くく玄玄女女童童ハハ何何處處のの処處より

来来れれるるやや女女童童若若くく云云娘娘のの命命ととせせつつくくおお軍軍ととおお邀邀へへ死死ばばおお軍

早早くく死死とと後後ししのの又又宋宋江江娘娘々々ハハ何何處處にに居居るる乎乎女女童童がが玄玄娘娘々々居居るる乎

延いひより幾ろ二三里と隔ぬ。東江是と望く。遂に女堂子従ひせし  
 帳中と出く四りといふ。天皇明詔じて風流清涼なる。淡よ池春  
 の時節とお河に。湖二三里と有り。処よ。大木あり。青松茂盛  
 々々。翠柏叢生。り。紫桂亭とじて。石榭。く。う。ま。遠い。於て  
 牛打挑ボの樹木。群。又。密。く。う。て。又。世折の。輝。行。あり。東江。已。ま。つ。ん  
 橋とて。く。け。所。と。ん。ま。赤紅の門あり。そ。く。輪。磨。なり。そ。外。あり。く  
 の。殿。相。も。く。若。居。り。英。吾。り。女。童。重。遂。ま。東江。と。引。く。丸。の。廊。下  
 より。月。入。列。ち。東江。と。け。延。待。り。く。云。け。ら。い。お。軍。士。ん。と。寛。げ。  
 暫く。待。り。後。少。刻。来。ん。と。紙。門。の。内。よ。入。ま。け。り。東江。既。と。搦。て。田  
 方。と。ま。り。ふ。そ。く。災。藤。わ。り。と。い。う。と。田。凡。間。の。女。童。と。い。大。ま。夫。な。り。女  
 童。又。少。く。云。け。ら。娘。く。ま。り。侍。せ。り。お。軍。早。く。来。り。あ。へ。と。く。

東江と守り紙門の内よ。ま。ま。こ。入。け。時。又。女。人。の。女。童。面。より。来。り。し。ら。  
 東江。惟。ど。これ。と。う。ま。君。既。く。い。美。蓉。瑠。玉。冠。と。戴。之。所。よ。人。金。樓。  
 緯。納。衣。と。着。く。面。を。満。月。の。ど。く。も。い。美。華。ふ。知。り。け。あ。女。童。の  
 東江。小。對。して。れ。と。や。け。ま。い。ゆ。め。の。ま。り。既。と。坐。く。再。び。女。童。を  
 面。と。ん。ご。り。ける。あ。女。童。を。云。將。軍。何。の。意。と。と。懸。懸。なる。や。娘。く。今  
 お。軍。と。清。く。家。内。の。夫。本。と。侍。候。あ。ん。の。心。本。か。り。將。軍。を。見  
 我。よ。内。く。来。り。の。人。東江。唯。法。と。く。兩。人。の。女。童。を。侍。ひ。因。り。入  
 ける。知。る。殿。中。小。令。煙。の。勢。も。一。審。く。玉。盤。の。も。若。涼。く。傳。涼。！  
 尋。老。わ。の。ぬ。え。系。なり。美。衣。の。女。童。已。ま。来。り。東江。と。清。く。破。し。ま  
 界。し。あ。あ。よ。延。く。瑞。雲。の。赤。よ。あ。り。り。け。時。又。一。人。の。仙。女。出。く。東  
 江。と。殿。中。又。迎。入。東江。別。殿。中。小。入。く。書。案。の。前。よ。跪。き。ま。ま。





新編水滸畫傳卷之七拾一

別金本は刻の義なり。又紅絶の大將八人と云く。故の白旗の軍と  
と付しむべし。是別大金よ刻の義なり。又皂絶の大將八人と云く。故  
の紅旗の軍と付しむべし。是別水本よ刻の義なり。又素絶の大  
將九人と云く。故の中軍。其旗の軍と云しむべし。是別本よ刻の  
義なり。又二隊の人馬と撰ぐ一隊の縛。花絶と月ひし。故の大湯の  
隊と云しむべし。一隊の人馬。素絶。白旗。甲と月ひし。故を陰  
の隊と云しむべし。又二十四人の雷車と造りあり。又よよ大なる大絶と  
故と云く。故の中軍。小絶。入く。と孫。孫は風雷天罡のふは。は  
かめ。選らる。遠王の誓。新入。か。今。猪と云く。白。白。を  
をん。不可。され。後。入。く。故。自。中。軍。と。帶。り。號。令。と。嚴。し。  
く。緊。く。推。考。す。唯。一。數。う。と。大。切。と。立。べ。し。我。必。ま。を。終。る。

べらる。故。れ。と。ん。中。小。收。り。稀。り。あ。も。退。懼。の。ん。と。記。す。と。な。れ。我  
ち。天。上。よ。左。汝。は。右。男。は。左。田。急。宿。縁。に。は。限。り。あり。我。今。汝。と。水  
く。別。は。他。白。旗。標。金。一。款。を。放。く。事。の。く。事。合。せ。ん。汝。あ。く。中。軍。と  
云。く。天。上。よ。回。る。べ。し。と。結。小。示。し。ひ。け。ま。は。中。軍。に。奉。告。し。て。恩  
と。謝。し。遂。は。別。を。と。告。ぐ。敵。と。り。け。る。ふ。九。天。玄。女。自。り。聖。と。立  
り。ひ。く。第。二。と。送。り。あり。彼。者。衣。女。童。又。常。に。ひ。く。京。の。海。に  
出。じ。よ。ふ。橋。と。云。く。女。童。入。海。經。と。指。教。へ。遠。の。兵。那。辺。に。立。る  
將軍。軍。と。彼。と。破。く。功。を。立。り。人。と。く。宋。に。が。脊。と。打。け。る。宋。に  
忽。ち。覺。え。し。時。と。何。れ。よ。は。己。小。に。父。の。前。後。なり。第。二。自。り。奇。天。の  
思。ひ。と。なり。軍。陣。異。用。と。結。く。夏。の。若。函。と。同。り。んと。歌。し。故。に。人  
と。記。す。ふ。異。用。を。述。帳。中。小。お。り。し。ふ。宋。に。之。同。く。軍。陣。故。時。に









こ若と搦く。能機漂と放ちけり。若元統軍が甲の鏡小中く  
火光とぞ教しける。花榮が二の若と放んとせし。如ふ。實務已ふ。赶上  
く。元統軍が既と破。元統軍ハ三重の盛と裁と。こまの甲と志  
し。甲軍務を統力と必く破りれども。只二重と破。透して。一重と  
透さばりし。元統軍一命急なく。再びると回して。實務と  
迎へ。又又合戦ひける。如ふ。花榮二の若と放ち。放し。元統軍ハ  
法書を穿く。これと避。もよると。飛せく。まの。法書これと。こ  
接合より。赶来り。彼つと。執く。飛せけま。元統軍これと。避る。や  
能ひし。遂に。耳の根と。歩ま。大は。慌く。接合。お走。んとし。し。り。け  
る。実務。如く。逃けり。もより。り。お。破。て。落し。けま。法書。お。續。く。能  
まり。再び。陰と。必く。候と。棚。如く。これと。殺し。けり。元統軍。一世の

嘉傑とたり。武威と遠。辺は。振ひける。か。今日。一日。一陰の。や。小。方と。こ  
ける。こ。そ。憐。れ。ん。ら。子。又。花。和。尚。魯。智。深。の。武。乃。老。者。六。人。の。既。如  
と。引。く。喊。き。叫。ん。ぐ。お。湯。の。沸。中。小。破。く。入。款。の。大。將。耶。律。得。重。急  
に。逃。ん。と。せ。し。如。ふ。武。乃。老。者。早。く。由。あ。力。と。揮。く。耶。律。得。重。と。破。て。落  
そ。と。別。け。り。耶。律。得。重。が。あ。人。の。つ。の。の。遠。く。命。と。死。せ。逃。去。ける。を。湯。の  
際。已。ふ。故。と。し。魯。智。深。佛。拍。お。對。し。三。拍。穿。是。今。中。穿。小。破。入。く。遠  
王。と。互。換。ん。と。議。さ。せ。り。扱。ち。陰。の。隙。の。大。將。天。壽。公。主。ハ。四。方。小。戒。の。お  
害。く。と。せ。り。急。ぎ。女。玄。妙。と。引。く。お。侍。ける。如。ふ。一。丈。書。あ。り。と。舞。し。て  
顧。大。嫂。お。六。人。の。既。如。と。引。き。お。帳。申。小。破。く。入。天。壽。公。主。陰。と。搦。く。  
一。丈。書。と。お。る。近。へ。控。こ。め。合。戦。ひ。し。如。ふ。一。丈。書。透。る。と。し。て。天。壽。公  
主。の。虎。の。爪。へ。入。入。逃。る。と。ま。と。引。張。ぐ。も。よ。り。陰。び。為。上。と。わ。んと。及。復



新編水滸書傳卷之七拾



一丈青  
天壽公主  
之生捉



新編水滸書傳卷之七拾









の使者小云。城内小招とける。然學ホ兵と少く。心中小收び。是く  
城中小入く。金版のり小むり。輕き再取して表文と献る。表小曰

大遼国主臣耶律輝頓首百拜上言

臣生居朔漠。長在番邦。不通聖賢之大經。固究  
綱常之大禮。詐文偽武。左右多狼心狗行之徒。  
好材貪賄。前後悉鼠目獐頭之輩。小臣昏昧。屯  
衆猖狂。侵犯疆封。以致天兵而討罪。妄驅士馬。  
勤勞王室。以興師。量螻蟻安足以撼泰山。想衆  
水必然。故于大海。念臣等雖守數座之荒城。應  
無半辛之積蓄。今特遣使臣褚堅。冒于天威。納  
上請罪。倘蒙聖上憐憫。蕞爾之微生。不廢祖宗

の遺業。是以銘心刻骨。瀝膽披肝。永為戎狄之  
番邦。實作天朝之屏翰。老々幼々。眞獲再生。子  
々孫々。久遠感戴。進納歲幣。誓不敢違。臣等不  
勝戰慄。屏營之至。誠惶誠恐。稽首頓首。謹上表  
以聞

宣和四年冬月日

大遼国主臣耶律輝表

徽宗皇帝表文と獻覽し。多処小群臣。奉々。弗敢免。一。のり。  
大よ可あんと奏しける。帝ハ儀小同ド。多。子進内。酒と以て。奉使  
小。り。結學。ホ再。取。して。恩と。謝。し。刻。金。銀。束。緋。と。持。く。天子。小。獻  
上。せり。天子。も。又。緋。帛。と。以。て。遼。王。小。表。と。の。り。け。日。光。録。書。小。於。結

驚おふ内宴と賜り。後日詔と傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 回と。その内半なりけり。詔傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 久り。又全招教免とぬ。詔の及人を送り。孫そ尾と潤へける。大伴  
 系へ多く納給とぬ。中おほい。因と。詔傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 人。回と。詔傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 一と。詔傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 一と。遼の玉お回りけり。翌日蘇大伴。百友と引く。素因。一子く詔  
 書と傳し。ひて。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 帝を奏と。詔傳し。遼王が飛とぬ。教免を乞ふ。乞ふ  
 尉宿之氣と。勅使と。遼の使を。趙樞密。勅令を  
 帝におお。戦と。休を。活捕の者。も。悉く。獲ら。め。ひて。は。る。処。の。別。給。

於て。遠。う。め。り。之。宿。を。尉。へ。己。お。勅。令。と。傳。し。て。今。く。拜。名。と。傳。へ。若。日  
 と。扶。で。天。子。お。禱。別。し。せ。り。遂。お。本。を。蕭。儀。ホ。と。その。遼。の。玉。へ。を。登。し。  
 け。侍。嚴。の。天。来。て。一。天。お。誓。傳。不。却。と。浪。と。布。ら。る。て。之。既。し。  
 一。宿。を。尉。と。其。を。蕭。儀。二。人。と。以。て。趙。樞。密。お。幼。と。傳。て。宿。に。お。ゆ。又  
 一。と。告。ぐ。れ。ば。宋。に。け。消。息。と。傳。く。法。大。將。と。せ。ら。れ。し。子。里。の。外。お。出。て。其  
 一。宿。を。尉。と。還。へ。く。陣。中。お。清。ひ。更。じ。く。酒。宴。と。設。け。く。懇。懇。お。答。え。  
 一。せ。り。宿。を。尉。宿。に。お。對。し。て。け。し。び。其。系。を。尊。む。る。休。揚。哉。在。お。省。院。の  
 一。友。人。ホ。於。て。遼。王。が。詔。傳。し。て。天。子。の。内。前。お。終。て。一。く。奏。傳。し。て。其。由。を。  
 一。天。子。遼。王。の。飛。と。免。し。の。ひ。く。戰。と。止。し。め。ら。し。し。刑。に。お。し。る。所。の。州。郡。并。お。擒  
 一。の。罪。を。乞。く。遼。王。お。還。ら。め。り。宋。に。け。し。と。傳。て。嘆。息。し。系。胡。廷。と。呼。び  
 一。み。替。ら。し。め。ら。し。せ。功。已。お。け。お。む。り。今。又。そ。れ。と。虚。し。う。せん。と。を。乞。て。

情むべし。宿を射が云。先降先愛へり。よと云。わ。我系子回り。あが。近木の  
 勲功と。妻細天子。小麥。せん。小軍。で。思。安。なる。人。や。趙。樞。密。も。又。宋。の  
 と。慰。め。く。云。け。ら。我。征。又。と。り。ら。く。宋。先。降。の。功。と。奏。す。ど。何。ぞ。大。功。と  
 云。一。せん。や。必。ど。愛。と。体。め。て。ら。と。安。ど。又。宋。に。ぐ。云。と。あ。く。百。八。人。が  
 と。湯。一。ん。と。合。せ。玉。帝。の。み。ふ。勲。功。と。立。り。し。せ。る。宋。思。愛。と。好。む。ん。を  
 ぞ。只。身。の。上。の。禍。と。免。せ。と。半。と。保。む。百。八。人。が。後。ひ。の。半。う。これ。は。如。人  
 や。我。も。ど。も。勇。一。七。功。あ。と。が。ど。と。法。人。の。情。む。あ。く。我。樞。密。相。云。我。あ。ふ  
 これ。と。辨。じ。ら。ら。ば。深。く。結。情。と。感。ず。べ。し。と。泣。り。け。日。の。暮。昏。ま。ず。飲。飲  
 と。なり。宿。を。射。と。款。待。せ。り。け。夜。遼。王。が。方。ふ。人。と。馳。く。勅。使。と。送。ん  
 申。云。と。洞。へ。し。め。翌。日。宋。に。十。人。の。大。將。と。云。く。宿。を。射。と。遼。の。由。不。降。と  
 む。の。十。人。の。大。將。ハ。突。務。林。冲。秦。明。呼。延。灼。花。榮。董。平。李。應。は。宋。を。呂

方。郭。盛。お。か。ろ。統。く。三。子。の。人。と。知。り。て。宿。を。射。と。中。央。の。紅。圍。を。嚴。よ  
 仍。列。と。備。へ。く。燕。州。城。の。外。お。お。り。し。る。使。の。百。姓。を。言。花。榮。焼。燭。と。役。け。遼。中  
 小。群。集。せ。り。以。時。遼。王。の。文。武。百。友。と。引。く。城。の。南。門。と。ぞ。若。く。若。く。信。書。と  
 送。へ。く。金。帝。殿。の。上。お。お。り。し。る。十。人。の。大。將。は。左。右。お。立。宿。を。射。の。終。り。の  
 左。右。お。立。遼。王。の。百。官。と。や。ふ。殿。前。お。跪。き。宿。を。射。の。遼。の。王。の。信。帛。の。友。を。命  
 じて。信。云。と。披。讀。す。む。信。帛。の。友。を。と。清。め。讀。む。信。云。披。讀。し。て。云。く  
 大。宋。皇。帝。制。曰。三。皇。立。位。五。帝。禪。宗。無。君。子。莫  
 治。野。人。無。野。人。莫。養。君。子。雖。中。華。而。有。主。焉。夷  
 狄。豈。無。君。茲。爾。遼。國。不。遵。天。命。數。犯。疆。封。理。合  
 一。鼓。而。滅。今。覽。其。情。詞。憐。其。哀。切。憫。汝。悖。死。不  
 忍。加。誅。仍。存。其。國。詔。書。至。日。即。將。軍。前。野。擒。之



丁酉六月廿五日



新編久遠書傳卷二十七

遠王  
宿太尉と









流布の水滸字遠希巻と同トくけ巻遠来の簡牘つひがみ候  
 て又小解すべし候とては御宗と御宗と傳るれ巻をて三つ以今百  
 回中八九回小出る如と似く一玉字と改かんと云古人己が心を  
 流の思ひ付んぬ張らば其石云と仮役るれ和漢然り。案に九天玄  
 女と傳るも改小をて例也。玄女の御神は界使入肯小まては是則作  
 老の御ざるより候の也

新編水滸畫傳卷之七拾壹

